

# EIBAR



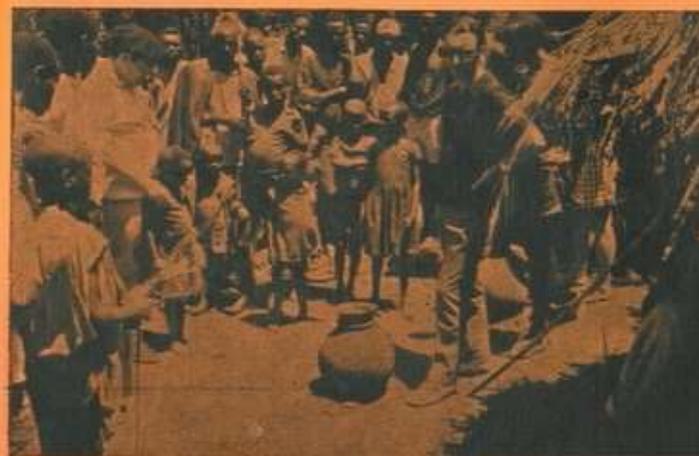
¿Qué hay del plan Txantxazelai?

(Pág. 13)



Más noticias sobre el **POLIDEPORTIVO**

(Pág. 12)



**15 días en Rwanda**



Informe  
sobre  
**ARRATE**

II EPOCA  
ABRIL 1974 - NUM. 162

Precio: 7 pts.

revista de un pueblo

# EIBAR

REVISTA DE UN PUEBLO  
II EPOCA

DIRECTOR  
PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION  
Bidebarrieta, 11

Imprime  
GRAFICAS ESET (Seminario Vitoria)

Déposito Legal: VI 34 - 1968

## SUMARIO

Reconciliación .....	2
Unos textos actuales .....	3
Renault: en favor del personal ...	4
Un hábito durante el sueño .....	5
Aquí cocina: tripotxak .....	5
15 DÍAS EN RWANDA .....	6-7
Obras en Arrate .....	8-9
Eibar'ko basarriak .....	10
La Fundación "ALFA" .....	11
El Polideportivo y algo más .....	12
El Hogar del Jubilado .....	13
El Plan Txantxaselay .....	13
Batasuna, O. Kruzetak .....	13
Humor eibarrés .....	14
Armería: un raro ejemplar .....	14
Bergaman roza lo sublime en Gri- tos y Susurros .....	15
Triptico de humor actual. A. Mar- full .....	16

# reconciliación

El Comité Nacional del Año Santo, que preside el Cardenal Narciso Jubany, Arzobispo de Barcelona, ha dirigido en el tiempo de cuaresma una serie de mensajes a los sectores más importantes de la sociedad española. Sobre las pautas del Vaticano II, las familias son convocadas a la tarea de renovación y reconciliación propuesta por Pablo VI.

Ningún ambiente mejor que el familiar (que nos recoge y encuadra vitalmente a todos) para intentar esa reconciliación que siempre es molesta pero que a escala familiar es también posible. La paz y la reconciliación pueden ser grandes palabras y aun vanas palabras cuando se aplican a los proyectos universales. Reducidas a la dimensión doméstica se convierten en tarea inmediata y al alcance de la mano. La paz pequeña, la reconciliación familiar, no pueden ser utopías inalcanzables.

Todos somos testigos diarios de cómo la vida moderna ha introducido en nuestros hogares corrientes que han puesto a prueba su talante cristiano tradicional. Tensiones generacionales, divergencias de criterio y modos distintos de entender los valores, incluso los de la religiosidad, son como vientos que pueden avivar el calor del hogar o llegar a apagarlo bruscamente si descuida lo que siempre debe mantenerse.

Si en algún sitio carecen de sentido palabras como guerra, distancia, frialdad y silencio, es precisamente en la familia. Y a veces, reconozcámoslo, nuestros hogares se van llenando de intolerancias mutuas, de silencios egoístas y de pequeños cismas soterrados que esterilizan la convivencia familiar.

Hay mucho que "reconciliar" dentro de nuestros hogares. La Iglesia nos apremia ahora, en el nombre de Dios, a que pongamos nuestro corazón en esta tarea. Reconciliar es corregir lo desviado y enderezar lo que no es recto. Que los padres no abusen de su autoridad por evitarse las molestias de una educación más dialogante. Que los hijos no exploten con sus exigencias el trabajo de sus padres. Que los pequeños aprendan con seguridad cristiana del ejemplo de los mayores. Que los ancianos no sientan al declinar de sus vidas el desapego y la frialdad de sus hijos. Que los esposos no agosten sus ilusiones en silencios contrarios al amor que se prometieron.

Si la familia no es escuela de convivencia, nunca aprenderemos a convivir. Si la familia no es mesa donde compartir el trabajo, el amor y la fatiga, no sabremos compartir nuestra vida con los otros. Si la familia no es templo donde Dios tenga su primer altar, se nos hará difícil el creer.

La reconciliación a que hoy llamamos a las familias españolas es ante todo una invitación al diálogo hogareño, a la revisión hecha en mesa redonda y casera. Si el Año Santo no ha dejado en nuestros hogares, cuando concluya, una huella de alegría profunda, de compromiso colectivo con Cristo, de fe dialogante abierta a los que nos rodean, bien podremos decir que ha fracasado entre nosotros.

Ahora es el momento de impedir familiarmente que así sea".

DIBUJOS  
DISEÑOS GRAFICOS  
ILUSTRACIONES

# A. M. ALDANA

CHIRIO, 12  
Teléf.: 712333

# EIBAR

# RENAULT:

## 100 MILLONES PARA PERFECCIONAMIENTO DEL PERSONAL

Jóvenes con cabellos largos aprisionados en una redcilla protectora terminan una pieza en una fresa: mujeres especialistas escriben a máquina; obreros se inician en el dibujo industrial o en los automatismos; técnicos charlan en ruso o en alemán. Todos hacen lo que se llama la formación permanente en los locales (25.000 metros cuadrados) que la Regie Renault ha equipado a estos efectos.

La política de formación permanente no es nueva, declara la dirección pero ha tomado estos últimos años, por razones contractuales y legislativas un claro progreso. Cuando la ley obliga a los empleados a consagrar al menos un 0,80% (1% en 1974) del montaje salarial a la formación de su personal, Renault asignaba 1,50% en 1972 y 1,90% en 1973; este año se gastaron 100 millones de francos o sea el 2,40%.

Cerca de los 18.000 asalariados de la Regie, o sea uno sobre cinco aproximadamente, harán un cursillo este año, con una duración, de verdad muy variable, que va de algunos días a varios meses. Pero las diferentes categorías de trabajadores no tienen todos la misma facilidad para participar a tales actividades. En 1974 el 9% de las horas de formación serán consumidas por los cuadros e ingenieros (3,6% de los efectivos), 43% de las horas por profesionales (27%), 26% por los empleados y técnicos (24%), 22% solamente (en lugar de 17% en 1972) lo serán por los especialistas, aun cuando éstos representan el 45% de los efectivos. "Existe ahí un problema, reconoce la dirección, somos conscientes de ello".

Varios obstáculos frenan el esfuerzo de formación para esta categoría de obreros: si en principio el acceso a los cursillos es voluntario, es un hecho que los criterios adoptados por la Regie para la aceptación de las propuestas de formación son bastante severos: deseo y voluntad de los trabajadores para perfeccionarse, apti-

tud de los candidatos para recibir una enseñanza, existencia de un empleo más cualificado para el asalariado a raíz de su cursillo. Finalmente, en una empresa donde los puestos para los que no hace falta cualificación son muy numerosos, se presentan pocas posibilidades a los especialistas para beneficiarse de una formación que queda, en gran parte, sometida a las necesidades de la firma industrial.

Si bien es verdad que el 50% de los ingenieros y cuadros salen del escalafón y que de 50 a 80% de los técnicos de fabricación son antiguos obreros no es menos cierto que sobre los 43.000 especialistas -400 solamente pudieron seguir un cursillo entre 1965 y 1973 y llegar a ser profesionales.

No obstante se están haciendo esfuerzos para restablecer en parte el equilibrio. Se desarrollará la información en los talleres para incitar a los especialistas hombres o mujeres a hacer cursillos que les permitirán llegar a ser profesionales o pasar a ser empleados. Por otra parte el ensanchamiento de las tareas debería ser la ocasión para transformar especialistas en polivalentes capaces de efectuar varias operaciones o cuidar las máquinas. Por último se ha empezado a organizar cursos de iniciación a la lengua francesa para emigrados y durante las horas de trabajo. Ahí también el esfuerzo es pequeño y la selección severa, ya que en 1974 sólo 800 personas lo beneficiarán cuando la Regie cuenta con 21.500 extranjeros. Pero, todos están de acuerdo, la era de la formación permanente no ha hecho más que comenzar, y la Regie Renault, sin ser la única que consagra más del 2% del salario a esta política, pertenece en este sentido al pelotón de cabeza de las empresas francesas.

(LE MONDE, 11 de Enero de 1974).

# Un hábito durante el sueño

Reñir y castigar sólo agravan el problema del humedecimiento de la cama. Son mucho mejores el estímulo y una paciencia sin límites.

Hay madres que suelen pedir consejo cuando tienen hijos de unos cinco años de edad que persistentemente humedecen la cama durante el sueño. Esto ocurre todas las noches, a pesar de cuanto hacen las madres: cachetes, ignorar el hábito o solicitar del médico que les recete unas pastillas. El niño está sano, activo, muy feliz y aparentemente sin preocuparle este hábito.

Algunas madres esperan el control de la vejiga a una edad demasiado temprana, pero su ansiedad y enfado son comprensibles cuando el hábito persiste a los cuatro, cinco y seis años, e incluso con posterioridad.

Ellas encuentran húmedas las ropas de la cama cada mañana y comprenden también lo embarazoso y molesto que puede ser este hábito para los niños mayores que no pueden sin riesgo, unirse a actividades tales como excursiones, pasar las fiestas fuera del hogar y otras semejantes.

Existe un tipo general, tanto mental como físico, en el crecimiento y desarrollo de los niños. La mayoría presentan los mismos inconvenientes aproximadamente a la misma edad, pero otros varían, particularmente en lo que se refiere al control de la vejiga.

Cuando tienen dos años, si se les acostumbra a que orinen durante la noche, permanecerán secos hasta la mañana siguiente. Generalmente, a los tres años de edad, un niño se levantará seco aún cuando no se le ponga durante la noche.

Los niños son usualmente más lentos en ganar el control que las niñas. Puede que tengan cuatro años de edad antes de que se logre el éxito deseado. Psicológicamente es bueno también para los niños encontrar seco la cama al despertarse.

¿Cómo pueden las madres ayudar a que sus hijos superen este hábito?

Teniendo un niño normal, precisarán de una paciencia ilimitada, bondad y estímulo al niño a medida que transcurre el tiempo.

Sin embargo, existen cosas que se pueden hacer, y cosas que no se deben hacer, si tiene que lograrse el control.

Para empezar, una madre debe estar totalmente segura de que no existen causas de predisposición que puedan ser eliminadas, tales como que el niño tenga dificultad para orinar, el que lo haga con demasiada frecuencia, que tenga alguna irritación, o duerma inquieto. Estos casos debe examinarlos un médico.

Si su informe es satisfactorio, la madre debe dejar de considerar al humedecimiento de la cama con preocupación.

Nunca se debe reñir o hacer que el niño se sienta culpable. Es importante que el problema quede entre la madre y el niño, y que los otros miembros de la familia no lo comenten o discutan. Se le debe decir que se comprende que no puede remediar que esto suceda mientras duerme y que algún día dejará de hacerlo, que no se preocupe. Esto reducirá su tensión y ansiedad.

Antes, a menudo se consideraba que el niño lo hacía a propósito y era castigado, produciendo una tensión en él al irse a acostar, ya que temía que al día siguiente estaría humedecida su cama, y sufriría el enojo de su madre. No es sorprendente que en tales casos, el niño continuara en estas circunstancias mayor tiempo del que debería haber transcurrido, de haberse desarrollado las cosas de otro modo. Una vez que una madre se da cuenta que el asunto no tiene importancia y que con el tiempo se superará el hábito, la molestia adquiere una importancia menor.

Debe procurarse no permitir a los niños juegos excitantes, ni ver la televisión antes de acostarse. Los líquidos, deben restringirse, siempre que sea posible, durante la última

parte de la tarde explicándole la razón al niño.

Muchos padres están disgustados cuando un niño que ha estado seco durante meses, repentinamente vuelve a su hábito anterior. Siempre habrá alguna razón para ello.

Los celos, o el sentimiento de no ser ya importante cuando llega un nuevo niño, a menudo causa tensiones.

Cuando el niño es lo suficientemente mayor, traten de dejarle una luz y hacer que se levante durante la noche.

La inseguridad y la ansiedad de las relaciones tensas entre los padres, o porque les ha sido reñido, puede también ocasionar molestias. La niña puede que no tenga importancia para los padres, pero a él le parece espantosa. Debe estar convencido de la protección conjunta de ambos sin división alguna.

Los padres deben de considerar que tal vez son demasiado estrictos y esperan demasiado del niño para la edad que tiene.

Deben animarle a que piense que es importante para ellos y que necesitan su colaboración. Vean de prestarle su atención y cariño y darle la seguridad de que puede contar con el amor de ustedes.

## Agüi cocina

### TRIPOTXAK

Se trata de una morcilla de menudos de ternera y sangre de cerdo, que se suele comer con acompañamiento de patatas, judías o pimientos frescos fríos enteros.

Escogeremos 200 gramos de callas de ternera (de los más tiernos) bien limpios y 300 gramos de pulmón (bazo) también de ternera; se cortan a pedacitos y se ponen a cocer en agua, sal, laurel y tomillo. Mientras se cuecen pondremos a freír 250 gramos de cebollas picadas, un poco de ajo picado y al quedar doradas se le añaden los menudos cocidos bien escurridos, se sazona con algo de clavillo en polvo pimienta, sal y un poco de pimentón. Se rehoga sin que tome color y se le incorpora una buena taza de sangre de cerdo ancho; se hace bien toda la mezcla y se introduce dentro de un intestino de cerdo ancho; átense bien ambos extremos, quedando formada la morcilla, que se pondrá a cocer lentamente en un lado del fogón por espacio de unas dos horas en agua con un poco de cebolla, puerro, zanahoria, apio, laurel, tomillo, orégano y perejil en rama; también puede cocerse al mismo tiempo que se cuecen judías blancas destinadas a otros preparados.

Se sirve una vez fría por completo, cortada en rodajas y frita junto con la guarnición que hemos detallado en un principio.

# La nueva microfusión "ALFA"

Hay industrias eibarreas que no se desprenden de sus raíces. Tal es el caso de Máquinas de Coser ALFA, S. A., industria modelo en muchos aspectos y que también en éste quiere serlo con toda verdad. En efecto, ALFA, a costa de grandes inversiones, está procurando continuar dentro de nuestro pueblo con su variada industria, sus ampliaciones y mejoras industriales.

Noble empeño éste de nuestra mayor fábrica que los eibarreses todos y, un día, la historia juzgarán en su justa medida. El hecho, confortador para nuestro Eibar, es que ALFA, en estos momentos, está construyendo frente al edificio de "Serveta Industrial" -la antigua LAMBRETTA- su nueva Microfusión.

Noble y titánico esfuerzo, pues ello ha sido a costa de adquirir terrenos a precios elevados, consiguiendo de esta manera que queden dentro de nuestro pueblo las riquezas derivadas de su industria.

Asimismo es de agradecer a los rectores y a toda la familia ALFA su visión de ampliar la Microfusión, poniéndose así en auténtica línea europea del Mercado Común. Ello supone, igualmente, una creación de nuevos puestos de trabajo; una evolución técnica a ritmo mundial y una garantía de pervivencia ante los vaivenes de nuestro mundo en constante cambio. Y no digamos nada de las ventajas que este proceder reparta a Eibar al evitarnos desplazamientos a otras zonas con sus consiguientes trastornos de cambios de residencia, viajes diarios, viviendas, colegios, comercios, etc.

## CARACTERISTICAS DE LA NUEVA CONSTRUCCION

Como ya hemos dicho, la nueva Microfusión estará emplazada frente al edificio LAMBRETTA, y contiguo, a la carretera Bilbao-San Sebastián. El edificio -ya en construcción avanzada- es un bloque homogéneo, formado por tres cuerpos de edificios.

El primer bloque, llamémosle A, será lo primero que divisará quien llegue a Eibar por la carretera de Bilbao a San Sebastián. Por lo mismo, su construcción lleva una forma especial, ya que en ella -además- se asentarán las oficinas y Exposición. Constará de 4 plantas.

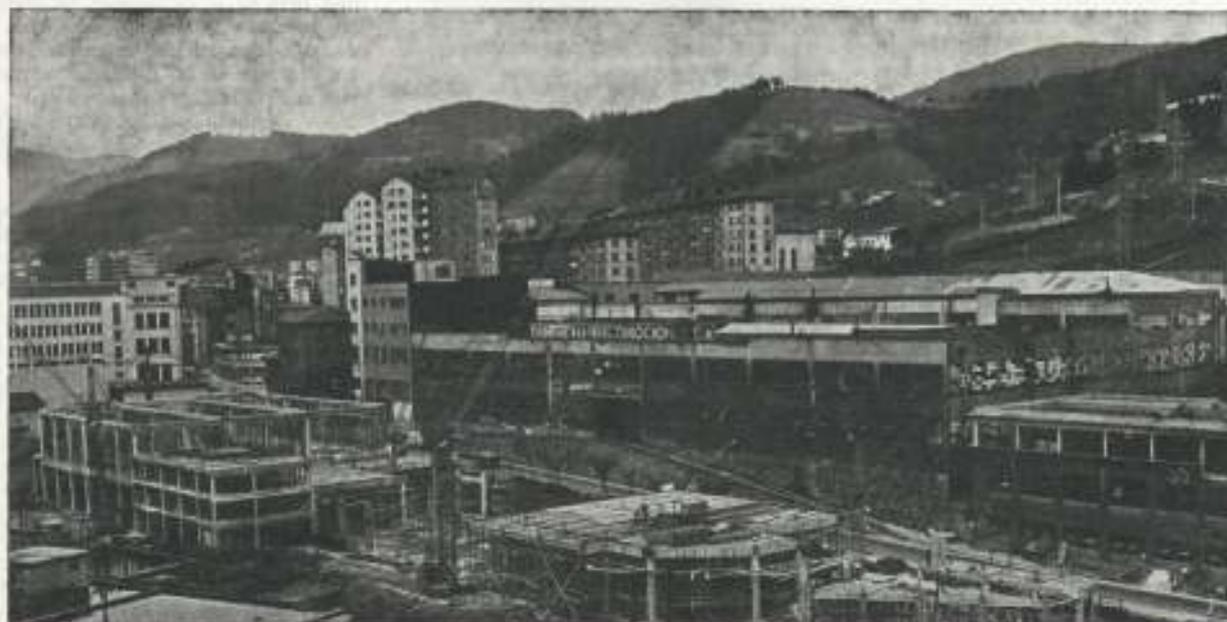
Sigue a éste, el cuerpo central -el bloque B- dedicado a servicios y que estará constituido también por 4 plantas.

Finalmente, contigua a la Gasolinera, se levantará el tercer bloque, que estará destinado a fabricación y que, en volumen, es el elemento preponderante del conjunto. Ocupa la casi totalidad del solar en su fachada emplazada junto a la carretera general y es por esta razón que se ha prestado especial interés a la fachada Sur del mismo, enlazándola de forma armoniosa con el bloque de oficinas. Tendrá dos pisos -planta baja y primero- pero que por sus superiores alturas estará a nivel de los otros dos cuerpos construidos.

Todo esto responde a una Primera Fase de construcción. Por ello, mientras no se ejecute el Proyecto de la Segunda Fase, existirán dos accesos al bloque de edificios: uno desde la carretera general y otro desde la calle de Barrenagua. El primero servirá para uso exclusivo d clientes y expedición. El segundo, para entrada del personal y materias primas.

Digamos, para terminar, esta escueta y urgente información, que la superficie total construida rebasará los 10.000 metros cuadrados.

Muy grata noticia para Eibar. Estamos de enhorabuena. Tan pronto como nos sea posible iremos ampliando detalles de esta nueva Microfusión ALFA, auténtico regalo para nuestro querido pueblo.



# OBRAS EN



El 8 de Abril tuvo lugar en la iglesia de San Andrés una asamblea abierta a todos en torno al tema "Presencia del seglar en la Iglesia". Asistieron unas 150 personas. Antes de la misma se dio cuenta de las obras y gastos realizados en el Santuario de Arrate. Asimismo, se facilitaron datos referentes al Hostal. No faltó diálogo respecto a estos temas, donde se confronta una diversidad razonable de pareceres. Creemos que ello servirá no poco para el desenlace de estas obras. ¡Lástima que una reunión semejante no se hubiese realizado al comienzo y en el decurso de las obras!

Nos congratula mucho la claridad de datos que nos suministran a todos. Es ésta una medida buena y necesaria. La información justa y a su tiempo no nos puede faltar nunca.

## BREVE HISTORIA

### ANTECEDENTES

Ante la constante frecuencia de goteras y visto que los arreglos parciales no resolvían el problema, se decidió tener una visión de conjunto e ir realizando, parcialmente, las obras necesarias con garantía.

### ANTEPROYECTO

Con este fin, se realizó un anteproyecto que, más que la reforma propio del santuario, tenía una visión general de los servicios realizables en torno al actual santuario. Posiblemente, esta visión general ha influido en el enfoque dado a la restauración del interior.

## FASES DE RESTAURACION

### CUBIERTA

El estado de la cubierta era de RUINA INMINENTE, afectando muy peligrosamente a las personas que asistían al santuario. No cayó —como se dice— por milagro.

El primer trabajo que se realizó fue reforzar las vigas principales que sujetaban la cubierta y arreglar la cubierta con la correspondiente sustitución del material. La cubierta se impermeabilizó en su conjunto.

### ARTESANADO

Inmediatamente, se vio que era necesaria la reparación del artesanado. Había sufrido desplazamientos en algunas zonas. La madera estaba en mal estado de conservación por vejez y humedad. No se pudo aprovechar nada del artesanado antiguo. Se sustituyó por otro nuevo y de características idénticas del anterior.

Con el suelo del coro y de la torre ocurrió lo mismo. No se pudo aprovechar nada. Hubo que renovarlo en su totalidad. Todo ello ocasionó diferencias notables en cuanto al costo de las obras.

### ENFOQUE GENERAL

Después de amplias consultas, se decide, principalmente, la reforma del presbiterio, la colocación de la calefacción y la posible instalación de un órgano en el coro.

La reforma del presbiterio creó otros problemas: verjas, creación ambiental del nuevo presbiterio, la visita devocional a la Virgen y la conexión del barroco del altar superior con el situado en el altar inferior.

Se realizó una perspectiva del nuevo altar. Se acuerda aprovechar las verjas colocándolas debajo del arco del coro. Se consolida el criterio de un buen acabado de las obras en su conjunto y cambios sustanciales en el presbiterio.

### MUROS

Los muros, tanto interiores como exteriores, se limpian y se reciben las juntas. En numerosas zonas se apreciaron arreglos defectuosos realizados con ladrillos en los muros y machones de la nave. En la torre aparecen huecos de campanas, reloj y ventanas reforzadas de hormigón y pintadas en algunas partes imitando a la piedra. En el interior aparece una ventana redonda encima de la puerta de la sacristía. Se deja de manifiesto dicho hueco y se cierra el superior.

### CALEFACCION

Se realizó la instalación de la calefacción con vistas a futuras ampliaciones posibles. Debido a la dureza de la roca, hubo dificultades enormes al realizar las zanjas para conductos de aire. Esto hizo subir el costo en cantidades imposibles de preveer.

## SITUACION ACTUAL DE LAS OBRAS

Pavimento: Las piezas cerámicas están encargadas y para Mayo estarán terminadas. Su colocación puede hacerse en un mes.

Se ha hecho el pedido de madera que hace falta en el altar. Hay que barnizar el techo y colocar vidrieras. Quedan pendientes las ventanas y puertas de la torre, así como de la sacristía.

Está en fase de preparación la colocación de la escalera del coro y las verjas debajo del mismo. Está pendiente el encerado del suelo del coro y de las escaleras. Pendiente, asimismo, el altar.

El trabajo más fuerte pendiente es la restauración del conjunto barroco y acoplamiento de los mismos, posiblemente más costoso que la restauración del mural. La restauración del mural puede oscilar alrededor del 2 por 100 del costo de la totalidad de las obras.

## INGRESOS

Bodas y limosnas. Año 1970 ... ..	141.803,—
idem. Año 1971 ... ..	224.628,80
idem. Año 1972 ... ..	256.067,—
idem. Año 1973 ... ..	269.108,60
idem. trimestre 1.º 1974 ... ..	49.748,60
Donativos para obras ... ..	<u>2.133.351,80</u>
TOTAL ... ..	<u>3.074.708,80</u>

# ARRATE

## EL HOSTAL

Con fecha 20-11-1958 fue comprado el Hostal de Arrate. Su importe ascendía a 2.800.000 ptas. Para cubrirlo se recurrió:

- a la emisión de 292 bonos por un valor de 1.642.635 ptas.;
- a la subrogación de un crédito hipotecario (fecha 27-11-1958) de 322.037,32 ptas.;
- a un crédito hipotecario con la C. A. P. -en la misma fecha- de 1.200.000 ptas.

A la compra siguieron diversos gastos de acondicionamiento de instalaciones, muro de contención, etc., que precisó de un nuevo crédito hipotecario de 610.000 ptas.

Con todas estas cargas, más aparte algún crédito particular, que en total sumaban 4.400.000 ptas., se iniciaron las actividades del Hostal.

Desde Marzo de 1958 hasta Septiembre de 1960, fue regentado por las Misioneras Seculares. Después, hasta Mayo de 1971, estuvo al cuidado de las Auxiliares, hallándose actualmente a su cuidado una seglar.

En estos 10 años, el trabajo realizado con bodas, banquetes, etc., permitió poner al día las cuentas hipotecarias. Asimismo, el año 1964, se procedió a la amortización de una partida de 88 bonos de cuantía menor. Después de esta amortización y como la marcha se mantenía favorable, se edificó un almacén y se retejó totalmente la casa, se instaló nueva cocina de gas propano, lavadora nueva, etc., lo cual rebasó el millón de ptas., según detalle facilitado a los bonistas el 15-XII-1969.

En la década 1960-70 se hizo mucha labor y muy fructífera como Casa de Ejercicios. Fueron innumerables las tandas de ejercicios, cursillos y conferencias de las que se beneficiaron miles de personas. Hoy, esa labor está en baja.

A partir de 1971, se ha observado un notable descenso en la marcha económica del Hostal. Ello hace que, habiendo sido en un tiempo financierable, hoy no lo sea. He aquí la situación de sus cargas actuales:

Saldo deudor en el Banco de San Sebastián .....	300.000	
Proveedores diversos .....	350.000	
Compromisos con particulares .....	250.000	
Hipoteca de 1.200.000 (18 trimestres pendientes).	270.000	más inter.
Hipoteca de 610.000 (25 trimestres pendientes).	190.625	más inter.
Hipoteca de 600.000 (3 trimestres pendientes).	75.000	más inter.
183 bonos .....	1.458.785	
Intereses a favor de bonistas .....	465.195	
<b>Total de deudas .....</b>	<b>3.359.605</b>	

El activo, entre inmuebles, instalaciones, terreno, etc., supera con creces los seis millones de pesetas.

## CONCLUSION

Se ve conveniente la ampliación de la Junta del Santuario, de forma que en la misma estén representados los diversos elementos competentes en las diversas materias que inciden en el conjunto y una representación popular de Eibar con el fin de afrontar la situación global de Arrate, representación que incluiría la de las diversas comisiones diocesanas y arciprestales interesadas.



## GASTOS

### RENOVACION SANTUARIO

	Pesetas
Construcciones Ayarza .....	5.063.830,50
Astilleros de Motrico .....	2.355.294,28
Marmolería Ibaizabal .....	1.314.944,00
Aserraderos Lezo .....	1.091.599,80
Gastos préstamos y pagos Caja de Ahorros .....	1.418.561,00
Carpintería Arrate .....	282.914,60
Carpintería Aldako .....	213.451,00
Honorarios de arquitectos .....	384.318,00
Calefacción Ural .....	509.000,00
Chorro de arena .....	428.104,85
Electricidad Equia .....	210.803,46
Organo .....	206.472,90
Talleres E. M. L. ....	195.067,00
Taller de herrería mecánica .....	367.131,00
E. Torre (madera) .....	97.088,00
Altavoces Bengoa .....	84.172,00
Indapel .....	75.000,00
Fontanería Urki .....	74.725,00
Fontanería J. Múgica .....	70.342,00
Talleres Yoldi, Vitoria .....	119.489,50
Suministros eléctricos Equia .....	75.000,00
Siguen, a continuación, otras 26 facturas, cuyas cantidades oscilan de 15 a 20.000 ptas., siendo su importe total .....	
	<b>419.942,60</b>
<b>TOTAL .....</b>	<b>15.057.270,89</b>

## ECONOMIA ACTUAL

	Pesetas
Pagados aproximadamente .....	12.000.000,00
Deudas actuales .....	2.492.562,09

## PRESTAMOS

Hay dos préstamos con garantía personal de la Caja de Ahorros Provincial.

Fecha 31 Mayo 1972, 3.500.000 ptas. al 7,25% de interés anual y 0,10% de comisión trimestral.

Fecha 6 Marzo 1973, 6.000.000 ptas. al 6% y 0,10% de comisión.

# EL POLIDEPORTIVO Y OTRAS GESTIONES

Nuestro Alcalde, Dn. Antxon Iraolagoitia, a la vuelta de su último viaje a Madrid, se mostraba optimista ante los corresponsales de prensa. También le estaba con nosotros en una entrevista que -una vez más- concedió a la Revista "EIBAR".

El Polideportivo es una de las cosas que preocupa extraordinariamente a nuestro alcalde. Ello le ha impulsado a viajar a la capital de la nación varias veces. También en esta ocasión, en su agenda de trabajo ocupaba un puesto preminente el Polideportivo. Y junto a él, la presa de Aixola-erreaka, el Frontón Municipal, el complejo escolar de Sansaburu e Itzio, etc. De todo ello, con la amabilidad que le caracteriza, nos fue hablando:

—¿Cómo ve el asunto del Polideportivo?, le preguntamos de entrada.

—Va por buen camino y con ritmo de prisa. El Ayuntamiento -como se sabe- tomó el acuerdo de ir a la cesión de terrenos para así poder contar pronto nuestro pueblo con el Polideportivo que soñamos.

Constará de un campo de balón-mano y dos piscinas cubiertas. Más he aquí que era menester cumplir trámites oficiales. Una solución es recurrir a la Dirección General de la Administración Local en el Ministerio de Gobernación, recabando permiso para esta cesión. El Secretario de la Delegación de Deportes nos prometió impulsar -él por su parte también- estas gestiones. Si no resultan lo positivas y rápidas que deseamos, podemos echar mano del "derecho de superficie", que nos permite usar de los terrenos por 50 años. En este caso -según me dijeron en Madrid- los trámites se pueden hacer en un plazo cortísimo de tiempo.

—¿Sufrirá retraso el proyecto?

—De ningún modo. Por el momento se va a intentar la primera solución. Si no prospera ésta, se recurrirá a la segunda, y así todo se encarrilará. Ciertamente, no hay obstáculo ni demora. No se retrasa en un segundo el proyecto, porque los arquitectos Lazpita y Celaya, con autorización de la Delegación Nacional de Deportes, está trabajando en el Proyecto. Lo primero que deseamos construir es la pista para el equipo de balón-mano. El Secretario Nacional de Deportes, Dn. Antonio Navarro, me dijo:

—Yo le saco a subasta el proyecto inmediatamente.

El Delegado Provincial de Deportes, por su parte, es más optimista todavía y habla de la posibilidad de contar con esta citada pista para el mes de Octubre. Ya se ve, pues, que el interés de la Delegación de Deportes es muy remarkable.

—¿Se prevé algún gimnasio en el Polideportivo?

—Efectivamente y éste es un aspecto muy interesante. Se quiere en Madrid que, debajo del Polideportivo y piscinas, se prevean unos gimnasios. Así se lo dijeron en la Delegación de Deportes a nuestros arquitectos.

También se quiere sacar disponible un terreno para el aparcamiento de un centenar de coches.

—¿Qué me dice del Complejo Deportivo de Umbe?

—Que este complejo pretende ser un complemento del Polideportivo. Este es, al menos, el deseo de la Organización Sindical y de Educación y Descanso. Por ello, el Ayuntamiento tiene realizadas gestiones oficiales para la compra de 40.000 metros cuadrados.



Está estipulado su precio que, a los dos años, será sometido a la actualización de precios. Aquí, en Umbe, se trata de instalar un velódromo, un campo de tiro, bolera y frontón. La mitad del terreno lo tendría que pagar el Ayuntamiento. El resto sería a cargo de la Organización Sindical, la cual ya ha incluido esta cantidad en el presupuesto del año 1974. La urbanización sería por cuenta del Ayuntamiento. Las instalaciones deportivas correrán totalmente a cargo de Educación y Descanso.

—¿Cómo va el asunto de la presa de Aixola-Erreaka?

—Respecto a esta presa, obra en el Ayun-

tamiento el siguiente material: planos topográficos, estudio geológico, estudio de soluciones de presa, anteproyecto de la presa, y proyecto de obras preliminares. Ahora, teniendo ya este material, se trata de conseguir que en la Dirección General de Obras Hidráulicas del Ministerio de Obras Públicas nos incluyan la presa de Aixola en el Plan de Recursos Hidráulicos de la Provincia. Nuestras gestiones -en estos momentos- tienden a que, entregados los trabajos antes citados, ellos puedan ir a sacar en subasta estas obras. Respecto al pago, se quiere que el 50% lo costee la Diputación y el otro 50% el Estado. La expropiación corre a cuenta de la Diputación. El Ayuntamiento tendría que pagar los derechos del Proyecto que suman dos millones, de los que un millón ya está pagado. También serían de cuenta del Ayuntamiento la conexión y los depósitos necesarios para almacenar esta agua.

—¿Qué me dice del Frontón Municipal de la zona Orbea?

—Entra también en nuestros proyectos. Como se sabe, para su construcción contamos con las siguientes aportaciones: Inmobiliario Urquiza 600.000; José Orúe 300.000; la Caja de Ahorros Provincial 400.000 y la Caja de Ahorros Municipal 100.000. La Delegación Nacional de Deportes da el 50% de lo que falta al presupuesto total. Ya se están realizando los trámites oficiales al respecto. Figurará esta cantidad en los presupuestos del año 1975 de la Delegación de Deportes. Con un préstamo inicial de las Cajas, anticipado, se podrán iniciar las obras. Será un frontón cubierto de 280 localidades, que esperamos sea realidad lo antes posible.

—¿Qué novedades en materia de Enseñanza?

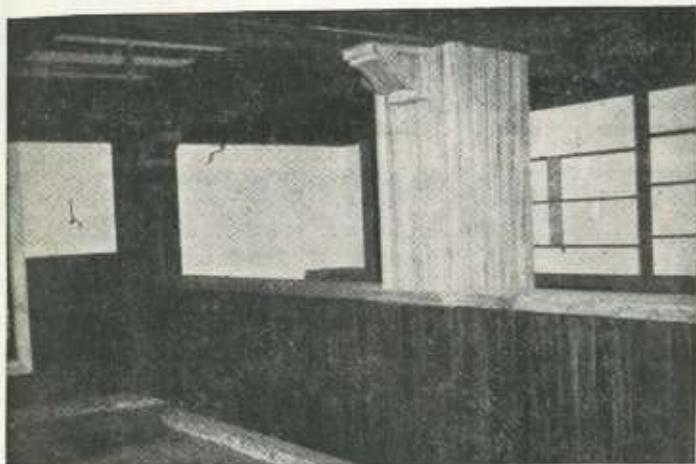
—El Grupo Escolar de Itzio se inaugurará el próximo curso. Se quiere dar acometida total al complejo escolar de Sansaburu y, Dios mediante, el próximo año se construirán 22 aulas.

—¿Algo más que decimos?

—Otra noticia: la empresa "Viales y Estacionamientos, S. A.", está interesada en construir aparcamientos subterráneos en Eibar y ello, naturalmente, a cambio de algunos otros servicios públicos que le puedan resarcir de estas inversiones. Con esta base, se va a estudiar si existe forma de ensamblar esto que pretenden "Viales y Estacionamientos" con el proyecto Txantxarelai que, sacado a concurso hace dos años, está todavía pendiente de ulteriores estudios para su posible ejecución.

Gracias, Sr. Alcalde, por sus declaraciones.

# EL HOGAR DEL JUBILADO El proyecto Txantxazelai



Aquí está medio terminada, el Hogar del Jubilado.

Y la gente pregunta:

—¿Por qué, entonces, no se abre el Hogar?

Porque todavía faltan detalles muy importantes. Uno de ellos, lamentable olvido, el que no se haya previsto calefacción para el mismo. Y un local como éste, para jubilados, rigurosamente necesita de calefacción.

Faltan también otros, no pocos, detalles, de todo lo cual la Comisión que preside Dn. Félix Zuloaga ya ha dado rendida cuenta a la Delegación de Sindicatos.

Ahora, otra vez, es necesario esperar. ¿Hasta cuándo? No lo sabemos.

Falta poco. Pero esto poco no acaba de llegar. Se ve que la comisión de Jubilados necesita mucho apoyo.

¿No seremos capaces los eibarreses, entre todos, de poner en marcha, lo antes posible, este Hogar?

**BA  
TA  
SU  
NA**

Ez nuan asmorik gai ontaz idazteko, baina gaur egunean gertatzen ari diran gauzak ikusita, egokia aurkitu det nere iritzia ematea.

Ez litzake ala gertatu bear noski, baina euskal kondairan murgiltzean, laister ikusten degu gure erria erdibitura bizi izan dala beti. Agramonte ta Beamonte arteko gudaketak, Gipuzkoa ta Bizkaiko Aide Nagusien burrukak, Karlista ta Liberalak, ta beste gauza asko aurkitzen ditugu zerbait barruratzen ba gera.

Ikusi ezinak bata bestean atzean jarraitu diran bitartean, euskara geroz ta aulago joan zaigu, guztiz galtzeko arriskuan jartzeraiaño. Orain urte batzuek, ez zrudian beste biderik zegoanik euskararentzat betiko galtzeruntz zeramana ezik. Zorionez, esnaera bizi bat sortu da azken garaian gure errian. An ta emen ikastolak jaio, idazteile ta idaztiak ugaritu ta beste maila askotan ere euskara sartu da. Berpizte zail ta nekegarria au, baina guzien gogo bizi ta indartsuaz, egi biurtu dana.

Zoritzarrez, aurrak leengo oinkadak ematen asi diranerako gure taldekeri ta ezin alkartea agertu zaigu berriz. Oraingoan, euskara batu zale ta euskara garbi zalean irudipean.

Aldizkari, idazti ta ikastola, denak murgilduta aurkitu dira auzi ontan ta jakina ZATIKETA-k gure indar ta autterapenak moteltzen asi da. Benetan mingarri ta KALTEGARRI eztabaida au.

Nola ta benetako euskaldunak, uste ba gera beintzat, batu bearrean banatu? Zergaitik burrukan ari gabe, demokrazia giroan ororen iritzia aintzat izan ez, ta aurrekoen erroak azaldu bearrean beren arrazoiak bilatu ta onartu ez?

Alkar zirikatzea utzi ta alkar izketa ipini bear genduke euskara benetan maite ba degu. Orobat saiatu bear ginake gure izkuntza indartzen, batasunak indarra ematen bait du. Au da zuzen ikusten dedan bidea.

AURRERA EUSKARA BATU ZALEAK,  
AURRERA EUSKARA GARBI ZALEAK  
BAINA DANOK BAT EGINIK.

ODILE KRUZETA

¿En qué quedó el proyecto Txantxazelai? Nos tememos que ya nadie se acuerde en Eibar de este proyecto. En su día tampoco, desgraciadamente, tuvo mucha acogida popular y hoy, en nuestra opinión falible, tampoco la tiene. Pero, al menos, es también opinión nuestra falible, pensamos que los que rigen nuestro Ayuntamiento no se habrán olvidado del mismo.

El hecho es que, el año 1972, se celebró un concurso de anteproyectos para ordenar la zona del parque de Txantxazelai y su futura ampliación en los terrenos del Banco de Pruebas. Los proyectos y maquetas de las distintas propuestas fueron expuestos en los bajos de la Casa Consistorial.

Recordamos que el primer premio fue ganado por Dn. Rafael Moneo, por la que se le encargó la redacción del Proyecto definitivo. Las características del mismo eran éstas: ampliación de la Plaza de Unzaga eliminando el edificio donde ahora está el kiosko; construcción de un frontón: una galería cubierta en la parte superior, por debajo de la calle Txantxazelai. En su Plan ordenaba todo el terreno alternando las sendas, los espacios horizontales y los terraplenes con vegetación. Tenía acceso desde la carretera de Elqueta y se proponía un aparcamiento subterráneo con capacidad para unos 200 vehículos, que desarrollaría en tres plantas. En los terrenos del Banco de Pruebas se proyectaba un anfiteatro al aire libre.

¿Será posible la realización de este ambicioso proyecto?

Quizá, y sin quizá, surja de inmediato el espectro del problema económico. Pero, ¿condicionará tanto lo económico un Plan tan importante para Eibar?

Porque, a juicio de muchos, el proyecto Txantxazelai, junto con la urbanización de las calles próximas Txantxazelai y Chiquito de Eibar es de carácter muy importante. Significaría recuperar una superficie importante de terreno y situada, además, en el "centro urbano" y que puede convertirse en lugar de paseo y juegos. Esto es muy importante para nuestro pueblo, ya que de lugares de paseo y juegos estamos muy necesitados. Este terreno, recuperada según las líneas del Plan citado, podría cumplir esta misión, esta función de forma adecuada.

¿Cuándo tendremos algunas noticias concretas sobre el Plan Txantxazelai que en su tiempo atrajo tanto la atención de nuestras autoridades locales?

# Humor eibarrés

## Auxe ipiñixok

Juan zan Urlixa Don Ziriako medikuagana. Itxura danez, ez zebillen ondo ankatik. Ikusi ondoren gizon aren miña, esan zetsan :

—Ori eskaxa dagok.

Ta errezetia egiñaz, emon dautsa papeletia, esanaz :

—Auxe ipiñixok!

Esan ta egiñ. Artu dau gure gizonak errezetia ta ipiñi dau ankan. Andik egun batzuetara, ikusi da Don Ziriakorekin :

—Ta, ¿zelan joiak ori?

—Au bardiñ dagok.

—Ia, ikusi daigun... (ta bai ikusi be zauri onduan errezetia eukala). Asi da bronka botatzen, baiñan Urlixak :

—Baiñan, Don Ziriako, euk esan zetsan : Auxe ipiñixok.

## Ur buztanak

Juan zan bat medikuagana. Onek, erremedio lez, agindu eutsazen —beste gauza batzuekin batera— artzeko ur-buztanak. Bestiak, baiña, jakiñ ez ondoegi zelan ipiñi ta, itxura danez, besuan ipiñi biarrian, prijiduta jan ebazen. Medikuarekin barriz ikusi zanian, diñotsa :

—Agindutako erremedio danak oso onak ziran, mediko jauna, baiñan, duda barik, gozuenak ur-buztanak. Prijitxuta oso gustora jan nebazen.

Eztakigu arek beste eibartarrak bardiñ esango eban, supositorixua betik artu biarrian, aguan sartu ebanian. Zoritxarrez, supositorixua eziñ prijitxu.

## Iru pesetako multia

Plaentxian gertatu zan. Gabe baten, kale ertzian, txixagiñan zegoan gizon bat. Juan jako atzetik aguazilla :

—Eztakik ori kalia eziñ leikiala egiñ? Erriko legiak debekatzen juek. Amar errialen multia ordaindu edo bestela ispeziñuan gaba pasatu biarko dok.

Gure plaentxiatarrak ez eukan gaba illunpian pasatzeko gogorik eta emon detzaz iru peseta.

Aguazillak bueltak eskeintzerakuan esaten detsa :

—Esaidak bueltarik emon. Puzkar txiki bat be urten jestak eta, geratu adi iru pesetekin. Orra or, propiña ta guzti, zelan ordaindu eban multia plaentxiatar arek.

## ARMERIA: UN RARO EJEMPLAR

Desde que en la Escuela de Armería se estableció un museo para exponer en él los distintos ejemplares que se han ido recogiendo, gracias a las donaciones y cesiones efectuadas por quienes poseían armas antiguas, las colecciones depositadas van adquiriendo cada vez más valor e importancia.

A pesar de que tal museo es relativamente reciente —data del primer cuarto del presente siglo— pudieron reunirse interesantes modelos de fusiles, escopetas y pistolas de épocas anteriores, particularmente del siglo pasado.

No obstante, siempre lamentaremos el descuido, casi imperdonable, que tuvieron nuestros predecesores en esta materia. Nos referimos en forma especial a los dirigentes de ciertas empresas de renombre que hubo en Eibar y Placencia, por no conservar tan solo una muestra de cada arma fabricada, como exponente de lo que se manufacturaba en su respectivo período. Los mismos Ayuntamientos debían haberse preocupado en su tiempo de este asunto; y sin duda lo hubieran hecho de saber la importancia que habrían de alcanzar las exposiciones de armas antiguas.

Pero esto es ya agua pasada. Lo que ahora conviene es que haya conciencia del valor que encierran las aportaciones futuras.

Hemos de insistir en que no se arroje a la chatarra

cualquier artefacto antiguo por muy inservible que parezca. Puede ser de gran valor en este otro aspecto.

Recientemente apareció en el trastero de una casa de Placencia un insignificante bastón, carcomido, que por su estado iba a ser depositado en el camión de recogida de basuras. Tan deteriorado estaba que se partió fácilmente con una ligera presión. Fue entonces cuando se descubrió que su simple apariencia ocultaba un curioso mecanismo: arma blanca, a modo de estoque o bayoneta; y arma de fuego, mediante un original dispositivo con cerrojo y recámara para alojar una pequeña cápsula de sistema Lefauchaux". Se trata de un hábil trabajo artesano muy original, que causa admiración a toda persona que lo observa. No tiene marca ni señal alguna de fabricación. Se distingue de un bastón normal solamente por un diminuto resorte que tiene junto al mango, bien disimulado.

Se ve que es una interesante muestra que refleja la inventiva de los artífices armeros de esta zona y que, desde luego, va a ocupar el lugar que le corresponde en nuestro museo comarcal de la Escuela de Armería de Eibar. Porque este es el deseo, muy encomiable por cierto, de su poseedor don José María Igartua, ex-alumno de ese prestigioso centro docente.

Ramiro Larrañaga

# CINE



## BERGMAN

### ROZA LO SUBLIME EN «GRITOS Y SUSURROS»

"Gritos y susurros", de Ingmar Bergman, estrenada recientemente en Madrid, legítima al cine y le configura como una de las supremas expresiones artísticas del hombre contemporáneo. El film nos hace perdonar la extrema vulgaridad de mil películas y nos devuelve la esperanza perdida. Es magnífico que podamos ver el último Bergman.

Bergman -con Federico Fellini- es uno de los escasos realizadores que nos tiene acostumbrados a un excepcional nivel de calidad. En España, la admiración mayor por el realizador sueco fue motivada por films como "El séptimo sello" o "El manantial de la doncella". Creo, sin embargo, que la plenitud comienza un poco más tarde, con el abandono de un tal vez excesivo barroquismo for mal. "Los comulgantes", "Persona", "La vergüenza" son los primeros títulos de esta brillante etapa. Sus tres últimas películas, "Pasión", "The touch" (no estrenada aquí) y "Gritos y susurros" forman una trilogía progresiva y compacta en el estudio profundo de las relaciones humanas. Creo que "Gritos y susurros" es, hasta el momento, una de las más perfectas obras salidas de sus manos. Película sobrecogedora, bellísima, íntima y de una brillantez expresiva, sobre todo por la sobriedad de elementos que Bergman ha puesto en juego para alcanzar tanta belleza. No hay trucos cinematográficos, ni alardes técnicos, ni rutilantes exhibiciones, ni siquiera una peripecia humana complicada.

Todo en el film resulta, a primera vista, convencional, cotidiano. Es que la vida está contemplada desde su profundidad, y las personas diseccionadas en su interior y la belleza descubierta en los detalles.

#### TRES HERMANAS Y UNA SIERVA

La película discurre en una lujosa mansión, a finales del siglo XIX. Agnes, la propietaria, ronda una muerte próxima. Está enferma de cáncer. Han llegado a acompañarla Karim y María, sus dos hermanas. Las atiende Ana, una sirvienta.

Sobre estos cuatro seres humanos hunde Ingmar Bergman su bisturí y ante el espectador aparecen sucesivamente las entrañas espirituales de todas ellas. El agente provocador de esta disección es la muerte, vista y oída -"Gritos y susurros"- en toda su cruel dureza. Agnes sufre desgarradoramente y espera el momento final, casi como una liberación. Ana, sin embargo, la vida, los escasos momentos de alegría, los recuerdos, la presencia de sus hermanas, la dedicación de Ana.

Karim, la mayor, la más fría, es una mujer que controla hasta el límite sus reacciones. Su matrimonio ha sido tan frustrante que ha llegado hasta automutilarse. Desde su tristeza y el odio, quisiera alcanzar la comunicación, la ternura, pero es incapaz de todo esto.

María no ha superado nunca la adolescencia. La sola idea del dolor la repugna y la inmoviliza. Busca las satisfacciones rápidas, el halago de su coquetería. Es inconstante y sensual.

Ana se ha forjado en el dolor. La muerte de su hija ha hecho crecer en ella una capacidad de amar que se vuelca sobre Agnes, la sufriente. Ana es el silencio eficaz, la presencia, la entrega absoluta. Las relaciones entre estas dos mujeres recorren toda la escala posible: a intervalos son madre e hija, amigas, hermanas, con una intensidad que supera y vence a la misma muerte. Los restantes personajes: el doctor, los maridos de Karim y María, el pastor, etcetera, son simple referencia, sin mayor trascendencia.

#### ANTE LA MUERTE. ¿LA ESPERANZA?

Todo el film se centra en el juego de relaciones de estos cuatro personajes. La proximidad presentida de la muerte ahorra toda hipocresía y el análisis es, por eso, certero. Los últimos films de Bergman giran sobre este mismo tema y con conclusiones más bien desoladoras. En "Gritos y susurros" queda algo de esto: las dos hermanas no sólo serán incapaces de comunicarse con Agnes -huirán con terror de esa llamada desde la muerte- sino que tampoco lograrán romper su aislamiento y llegar a un diálogo profundo. Como en "Pasión", el realizador cierra todo resquicio a la esperanza. Pero el personaje de Ana introduce una clave temática nueva y es la esperanza en el hombre, en los seres humanos, en su potencia de amar y sufrir. La impresionante secuencia de la resurrección -que tanto recuerda a "Ordet" de Dreyer- se desarrolla en ese plano definitorio en el que Ana, como una auténtica "pietá" sostiene el cuerpo de Agnes, al que da calor y vida.

Bergman permanece constante a su escepticismo religioso. El pastor -cuya oración fúnebre resulta tan seca y desconsoladora- es una continuación del personaje central de "Los comulgantes", devorado por las dudas, existencialmente perplejo. Y hay que aceptar -aunque como creyentes nos dé mucha pena- que Bergman no avance más hacia la luz en este terreno.

Así es este film, de una perfección técnica magistral.

A. P.



# unos textos actuales

*Marzo ha sido —entre nosotros— un mes de convulsión. Parece, sin embargo, que ahora ya los ánimos se van serenando. Bueno será, en este momento, releer algo que nuestros obispos escribieron en Enero de 1973, en su documento "La Iglesia y la Comunidad ciudadana".*

El último Sínodo de los obispos en su documento sobre la justicia en el mundo explica el sentido de este compromiso eclesial con estas palabras:

"No pertenece de por sí a la Iglesia en cuanto comunidad religiosa y jerárquica, ofrecer soluciones concretas en el campo social, económico y político para la justicia en el mundo. Pero su misión implica la defensa y la promoción de la dignidad y de los derechos fundamentales de la persona humana".

En esta tarea, todos los católicos han de estar acordes en cualquier acción concreta que libremente asuman. No es un compromiso de partido o de facción política, sino un deber común a todos, que entra dentro de la misión pastoral de la Iglesia, como parte integrante de la misión liberadora que Cristo le ha confiado.

Esas tres palabras —"liberación del pecado y de la muerte y a la reconciliación de los hombres entre sí en Cristo Jesús, según dice el Concilio. Pero abarca también la liberación de todas las esclavitudes humanas, sea la económica, política, social o cultural, las cuales —en palabras del Concilio— "derivan en última instancia del pecado".

El Sínodo de los Obispos decía de manera explícita: "La acción en favor de la justicia y la participación en la transformación del mundo se nos presentan claramente como una dimensión constitutiva de la predicación del Evangelio, es decir, la misión de la Iglesia para la redención del género humano y la liberación de toda situación conexiva".

Se sigue de lo dicho que en este campo toda la Iglesia tiene el deber de ejercer la función profética que le confió Cristo asimilando la doctrina de la fe en toda su profundidad y aplicándola plenamente a la vida, guiada por el magisterio sagrado. De esta suerte la palabra de Dios nos ilumina, nos acucia, nos llama continuamente a una total y seria conversión, arrancándonos de nuestros egoísmos e hipocresías individuales y sociales.

Al promover la justicia social y el efectivo reconocimiento de los derechos humanos, la Iglesia ayuda al dinamismo de la sociedad en su evolución hacia la unidad y el progreso de una sana socialización civil y económica y le aporta, como dice el Concilio, "luzes y energías que pueden servir para establecer y consolidar la comunidad humana según la ley divina".

El magisterio de la Iglesia, para ser fiel a su misión apostólica, ha de "enseñar e interpretar auténticamente los principios morales que deben observarse en las cosas temporales; tiene también el derecho de juzgar, tras madura consideración, y con la ayuda de peritos, acerca de la conformidad de tales obras e instituciones con los principios morales, y dictaminar sobre cuanto sea necesario para salvaguardar y promover los fines de orden sobrenatural", como dijeron los obispos en el último Sínodo mundial.

El magisterio jerárquico tiene la obligación de pronunciarse sobre los principios sociopolíticos en cuanto afectan a la dignidad y a los derechos de la persona, al sentir último de nuestra existencia y a los valores éticos de los actos y actitudes humanas. Al tratar de estos principios desde el ángulo de su competencia, el magisterio eclesiástico no pretende constituirse en maestro exclusivo de las realidades temporales ni coaccionar las conciencias para imponer una determinada solución de los problemas concretos de orden temporal. No es esa su misión. Pero faltaría a ella si no aportara la luz de su doctrina para ayudar al discernimiento cristiano en la vida concreta y si, en los casos que sea necesario, no señalara las condiciones que exige la fe para que una opción política o social sea compatible con la concepción cristiana de la convivencia social.

Más aún, dice el Concilio: "Es de justicia que pueda la Iglesia en todo momento y en todas partes predicar la fe con auténtica libertad, enseñar su doctrina sobre la sociedad, ejercer su misión entre los hombres sin traba alguna y pronunciar su juicio moral sobre materias referentes al orden político, cuando lo exijan los derechos fundamentales de la persona o la salvación de las almas, utilizando todos y sólo aquellos medios que sean conformes al Evangelio y al bien de todos, según la diversidad de tiempos y de situaciones".

No reivindica la autoridad de la Iglesia ningún género de potestad sobre la comunidad política, la cual —como ha reconocido el mismo Concilio— es independiente y autónoma en su propio terreno. Pero esta autonomía, propia del orden temporal, nunca podrá ser interpretada por un cristiano, como absoluta, en desconexión con la ley de Dios y su mensaje salvador.

# 15 DIAS EN

13 de Febrero. Amaneció el día. Nuestros misioneros ya han comenzado su jornada, que será intensa, sobre todo, por la mañana. Me acerco a tu residencia. En el comedor están desayunando Dn. Leonardo y el Padre Ciprien. Este último es un sacerdote negro, de altura impresionante y de rasgos delicados en un andar bastante lento. Es de raza tutsi y actualmente trabaja en unión con el misionero diocesano citado.

El desayuno de los misioneros es —dentro de lo que cabe— de tipo europeo. El clima siempre igual, la altura, no sé qué circunstancias, influyen para que aquí se tenga mucho apetito. Además, si han de proseguir el trabajo comenzado, necesitan comer bastante y dormir no poco. La monotonía del clima, la altura fuerte sobre el nivel del mar ya influye bastante en su salud. No les faltan jaquecas y otras dolencias.



Mientras desayunábamos han llegado otras personas. Saludo, en primer lugar, a un Misionero Padre Blanco. Es el Rector del Seminario para vocaciones tardías, Seminario que está adscrito a esta Misión. Es el segundo en Rwanda de estas condiciones.

Llegan, a continuación, unos esposos jóvenes. Son misioneros seculares belgas. El se llama Luc y ella Bernadette. De 25 y 24 años respectivamente. El estudió Pedagogía.

Ambos han trabajado en ambientes populares de Bruselas. Ahora, casados aquí mismo en Rwanda el 15 de Julio último, explican, él y ella, diversas asignaturas en este Seminario y viven en una sencilla residencia junto al Seminario, en un humilde aposento, lo mismo que viven en la misma residencia el Padre Rector y Tomás, un señor entrado en años, francés de origen y totalmente impedido en su carrito, sin que esto le impida dar clases a estos seminaristas y compartir en África una labor misionera.

Todo esto me resulta ejemplar. Ejemplar por las personas que dirigen este Seminario. Edificante por el sistema de trabajo y estudio por equipos, alternando labores manuales y enseñanza y como intento para que estos futuros sacerdotes no se alejen de la pobreza e idiosincrasia negras.

## HABLANDO DE UNA TRAGEDIA

Me entero de que en el Seminario hay varios seminaristas hutus que han tenido que huir del Burundi, la república vecina de Rwanda. Pido permiso para hablar con ellos. Conseguí mi deseo, hemos charlado ampliamente. Eran cuatro jóvenes negros cuya edad oscilaba entre los 18 y 30 años. Ellos me han contado, con dolor que en algunos momentos asomaba en lágrimas, la gran tragedia de las gentes de su raza en el Burundi.

Los tutsi —allí— apenas pasan del 15 por 100 y, sin embargo, los hutus —cortos— son oprimidos. No han faltado intentos para liberarse de este yugo. Hace dos años, escudándose en un intento no del todo claro de los cortos, el gobierno tutsi organizó un exterminio de la raza hutu a sangre fría. Y se ha producido un verdadero genocidio. Pasan de 300.000 las personas sacrificadas en aras de este dios falso de la raza. Hay cristianidades diezmadas. Infinidad de personas que podían significar algo en el porvenir del país han sido sacrificadas. Su único delito era el ser de raza hutu. Han muerto sin defensa alguna. Los misioneros han llorado mucho esta crisis tremenda de fraternidad. Pero se sentían impotentes para detener esta ola genocida. Además, los que hablaban eran expulsados. Otros mutchos, quizá, fueron demasiado cobardes. Y ahora, una mancha de sangre inocente cubre las colinas del Burundi, cuyas gentes de raza hutu están mudas de desconsuelo.

Como están mudos de dolor, casi sin esperanza, estos cuatro seminaristas, mis interlocutores. Ellos han sido testigos de este drama que clama al cielo. Uno de ellos perdió a su padre, a su hermano y a una hermana. Otro vio matar a dos de sus hermanos y así sucesivamente.

Los cuatro jóvenes de tez negra y dientes blancos mostraban un rostro de dolor profundo. Había momentos en los que la conversación se paraba. Ellos callaban como con rabia e impotencia. Yo les he animado. Les he dicho que ellos serán los sacerdotes de la reconciliación en su país. Que la razón, tarde o temprano, triunfa por encima de todo. Que la sangre inocente de tanta gente no puede quedar baldía. Y me he atrevido a pedir perdón para los asesinos. Uno de ellos, tras una pausa de silencio, me ha dicho:

—Sí, es necesario perdonar y les perdonamos, pero ¡qué difícil es olvidar!

Les he dejado, contagiado yo mismo de

idéntica pena que a ellos les atenaza el alma. Les he prometido mi recuerdo y mi oración caliente por ellos y por su pueblo. Y al dejar al pequeño recibidor donde hemos charlado, he entrado en la capilla contigua del Seminario, pobre capilla de sabor africano, donde sobre un tam-tam estaba extendida la Sagrada Biblia y donde dentro de una capuchita de mimbre estaba Cristo presente en la hostia consagrada.

Y al Cristo vivo de la Eucaristía me he atrevido a preguntarle:

—Jesús, Tú que das fuerzas a estos jóvenes seminaristas para superar esta separación racial y vivir unidos por encima de estas diferencias tan accidentales, ¿no podrías suscitar este mismo espíritu en todas las gentes de Rwanda y del Burundi?

Con el corazón apenado, he ido a la casa de los misioneros. Allí me encuentro con los Padres Leonardo Español, Juan Cruz Juaristi y Carlos Ostolaza. Ellos me reconocen la gravedad de este problema. Un racismo de algo reina aquí. Los tutsi siempre fueron señores y dominadores. Vivieron llenos de privilegios. Tuvieron más oportunidades de ser algo en el orden intelectual y en otros aspectos. La Iglesia, cuyas raíces aquí no pasan de 75 años, predicó incansable la fraternidad y trató de unir gentes de una y otra raza. Pero, ¡qué difícil resulta este ensamble!

## UNA POSTURA EJEMPLAR

Los misioneros nos han seguido contando más consecuencias de este drama que divide a dos razas. El genocidio en Burundi comenzó en Febrero de 1972. Un año después —Febrero del 73— hubo en Rwanda un intento de revancha por parte de los hutus. No pocos ministros del Gobierno rwandés quisieron atender, si no contra el derecho a la vida de los de minoría tutsi, sí contra el derecho

a la instrucción. Primero empezaron los estudiantes hutus a hacer una ley discriminatoria respecto de sus compañeros de estudio tutsis. En la Universidad, en el Instituto Nacional Pedagógico, en la Escuela Normal, etc., los estudiantes tutsis fueron excluidos por sus colegas hutus y, en muchas ocasiones, a base de heridas y amenazas de muerte, se les impedía asistir a las clases. En Kivu, el director religioso europeo que se negó a las pretensiones racistas, fue herido gravemente. Al cabo de pocos días, la exclusión sistemática de los de raza larga se había extendido a la Segunda Enseñanza, a la Universidad, a los lugares de trabajo privados o públicos y a la Administración.

A todo esto, el Gobierno no tomaba ninguna postura. Muchas personalidades de la enseñanza y de la Iglesia Católica dirigieron protestas a las autoridades civiles y solicitaban la intervención de las fuerzas del orden. Invalentados ante el silencio oficial, bandas de estudiantes y paisanos, con porras y machetes, rodearon el Juicio de los Hermanos Josefitas, congregación religiosa indígena de mayoría tutsi, y mataron a dos Hermanos y cuatro alumnos, haciendo a otros más y destruyendo a su paso todo lo que encontraban. Otro tanto quisieron hacer en el cercano Seminario Menor. Menos mal que la presencia allí del Sr. Obispo Mons. Ferrandín y la del Presidente de la República evitaron nuevas matanzas. Ello no obstante, estos tristes acontecimientos han producido unas 500 muertes y el incendio de centenares de chozas tutsis.

Aquí es donde viene el rasgo altruista de nuestros sacerdotes vascos. Millares de tutsis —en esta ocasión— se vieron en peligro y sin protección. Entonces buscaron asilo en la Misión. Los misioneros, aun a costa de exponer sus vidas y ser mal interpretados por la mayoría huta, los acogieron con toda el alma. Unos 3.000 tutsis, refugiados en nuestras cuatro misiones, pudieron salvar sus vidas de un peligro que pudo ser muy fuerte. Durante una semana los misioneros les custodiaron en sus iglesias, escuelas y centros de caridad y les dieron de comer.

Cuando los misioneros me contaban con sencillez este gesto recondicionado, tan comprometedor para ellos pero tan ejemplar, mi corazón se entusiasmaba por instantes. Es un rasgo que retrata el espíritu de nuestros sacerdotes diocesanos en África. Yo no conocía esta página testimonial de la historia diocesana misionera. Pero creo que bien merece ser cantada para ejemplo de todos y como una aportación valiosa a la solución de este problema de la convivencia de dos razas en Rwanda.

### EL COMPLEJO DE LA MISION

Salgo del comedor. Constate que hay varios cuartos y algún recibidor. También despacho y almacén. Fueron los Padres Blancos quienes construyeron, a base de ladrillo, esta amplia casa. Y menos mal que la hicieron amplia. Ayer mismo, no éramos sólo nosotros los visitantes. Al anochecer, a causa de un accidente, llegaban aquí un pastor protestante negro, su esposa y un séquito cuyo total sumaba 9 personas. Para todos hubo acogida y acomodo.

Cerca de la casa de los misioneros, en Kamanyi, está la Residencia de las Misioneras Bernardistas. Ellas se encargan, en esta Misión, de la dirección de las cuatro obras sociales que existen en todas nuestras Misiones. Por el Centro Nutricional pasan todos los meses un millar, aproximadamente, de madres con sus niños. Se les instruye en todo un proceso de alimentación infantil y curación de enfermedades.

Otra obra social es la Escuela de Hogar para la juventud femenina. Las Religiosas atienden, además, el Dispensario y la Maternidad, Regenta, asimismo, una Escuela complementaria a la Primera Enseñanza. Son tres cursos los que imparten a unas 120 chicas. En esta labor son acompañadas, lo mismo que en las otras obras

sociales, por maestras y enfermeras negras.

También dirigen una pequeña fábrica artesanal, donde una veintena de jóvenes trabajan en hilaturas y artesanía rwandesa. Me ha ilusionado mucho ver en este taller varias máquinas de coser ALFA. Es posible que proviniesen de alguna donación de nuestra fábrica eibarresa. Buen gesto por parte de los eibarreses y excelente servicio el que allí prestan estas máquinas.

También existe en la Misión de Kamanyi una pequeña cooperativa de carpintería, donde bajo la dirección de nuestros misioneros, unos cuantos jóvenes jocosos se van abriendo paso en la vida. Funciona igualmente una pequeña quesería. Tampoco están lejos las escuelas que, hasta la Independencia, en 1962, fueron exclusivamente administradas por los Misioneros. Ahora, los misioneros, voluntariamente, han cedido los edificios al Estado, tratando de conservar la máxima libertad interna.

### EN CONVIVENCIA

Al atardecer, ha habido en la casa de las Religiosas una reunión pastoral. Han asistido todos los formadores del Seminario, las religiosas, el misionero del lugar Don Leonardo Escuela y su compañero el sacerdote negro. Después, todos hemos cenado juntos en la misma residencia. Me ha resultado muy ejemplar el conglomerado de gentes aquí reunidas, negras y blancas, todas en fraternal convivencia. Hasta hemos tenido el consuelo de hablar en euskera con una religiosa negra. Resulta que ella pasó dos años cerca de San Sebastián, en Aquinaga, en una fundación de los Bernardistas. Allí aprendió nuestra monja tutsi bastante euskera y ni en África lo ha olvidado.

Terminada la cena, en un txoko aparte, tomamos café, el rico café de Rwanda. Oímos música y se charla animadamente. A instancias del grupo, los tres vascos allí presentes hemos tenido que cantar un amplio repertorio de canciones vascas. Resultaba emocionante la evocación, a tantos miles de kilómetros de distancia, de nuestra tierra nativa. Y así nos ha llegado la hora de acostarnos. Son las 9 y media. Es la segunda noche que voy a dormir en África. El cielo está estrelladísimo. Hace una noche fresquilla. Me acuesto con regusto de fraternidad. Y pienso para mis adentros: Las Misiones no sólo reciben de nosotros. También nos dan y mucho, ciertamente. Yo, con toda verdad, estoy aprendiendo mucho estos días.

—“Gracias, Padre Dios, que nos hermanas a todos y me has traído de África. Buenas noches”.



# Eibarko basarriak



Iñaki Linazaserok liburu eder bat argitaratu dau Gipuzkoako basarrieri buruz, Probintziko Aurrezki Kutxaren babes-pian aiti zuzen be.

Ona emen, bertatik artuta, Eibar'eri dagozkion berri ba-  
rrak:

Basarri familiak .....	133
Norbere basarrian bizi .....	112
Erentero lez .....	21
Lur biarran ari dira .....	127
Basarri utsak ta apurtuak .....	9
Basarri lez ibiltzen ez diranak .....	14
Armarrizko basarriak .....	5

## ARMARRIAK

Bost ibarre edo balletan banatuta dagoz Eibarko basarriak: Aginaga, Arrate, Gorosta, Mandiola ta Otola.

Auek dira armarridun basarriak: "San Juan", "Sartel", "Untzeta", "Aritxulueta" eta "Gisasola". Arrate ballian dagoz iru armarridun basarri; beste bi Mandiolan.

Eibarko jatorrizko abizen edo ape-  
lliduei buruz be ba dakar liburu onek  
zer-jakin asko. Bertatik dakigu Ei-  
barko jatorrizko abizenak auek dira-  
ka: Aginaga, Albizuri, Alzua, Ariz-  
mendi, Azitain, Azola, Aspiri, Ba-  
rrundi, Zezeil, Cutunegieta, Eguren,  
Eguiguren, Elejalde, Garate, Isasi,  
Iturra, Lezeta, Mallea, Mendiola,  
Mendiola, Orbea, Otola, Paqoa-  
ga, Sagartegul, Unceta eta Zumaran.

## Galdu diran basarriak

Autopista dala-ta, Otola ibarrian lau  
basarri galdu dira: "Iparragirre", "Kata-  
langua", "Tutulu" ta "Urkigoena".

Arrate ballian, barriz, beste bi: "Mal-  
tzaga barri" ta "Goikua".

Beiajota dagozen basarriak auek dira:  
Aginagan bi, "Agarre" ta "Albizuri".  
Gorosta ibarrian beste bi: "Akartetitxa"  
ta "Alzua".

Kontuan eukitzekua da, Albizuri basa-  
rrian, amazpigarren gizaldian, gudaroz-  
teko bi general jairo zirala. Baita be, "Al-  
tzua" basarrian, jairo zan Kubako Gotzai  
izango zan Esteban Alzua.

Otola ibarrian utsik dagozen basa-  
rriak auek dira: "Aixa", "Ipurua" ta  
"Kamioakua".

Mendiola ballian: "Pagaikorta" ta  
"Atrajola". Arrate ballian: "Muitzatxi-  
ki".

Badira basarri lez ibiltzen ez diranak,  
ballian bai etxe bizitza lez. Ona emen  
euren izenak: Arrate ballian, "Izare-  
to"; Gorostan, "Azitain"; Mandiolan,  
"Asoliartza", "Arteitxa", "Ixua", "Kor-  
taberri", "Matxaria", "Millaflores" be-  
kua ta goikoa, "Pitxargaiñ", "Urkuzei",  
"Urkusei barri" ta "Usartza".

Otola ballian: "Makazkua" eta "To-  
rekua".

## Guipuzkoari buruz

1972 urtea amaizterakuan, 8.820  
basarritar famili bizi ziran Gipuz-  
koan. Basarri oien jabe-dun 6.792 zi-  
ran. Errentero: 2.028. Lur biarran  
zebiltzan basarriak 7.890 ziran. Ba-  
sarri uts eta jausiak: 1.494. Beste  
gauza batzuetarako jarritako basa-  
rriak: 299. Armarridun basarriak:  
206.

Kontuan eukitzeko beste gauza  
bat: egundik irurogei basarritan, ber-  
tako nagusi ta gizonezko ez gitiñ ka-  
llian diardue biarran eta, ordu oie-  
tatik kanpora, basarrian laquntzen  
dabe.

Estadistikak diñoe, azkenengo  
amabi urte auetan, 1.600 familik eu-  
ren basarria laqa ta kalera jetxi di-  
rala. Ez litzake arritzekoa izango,  
zoritzarrez, beste 3.000 famili basarri-  
koak kaleratzea datozen amar urtee-  
tan. ¡Eta, ez, alaia gure basarrien  
etorkizuna!